

NATIONS
UNIES



Mécanisme international résiduel
des tribunaux pénaux

Affaire n°: MICT-22-126-
ES.1

Date: 2 février 2026

Original: Français

LA PRÉSIDENTE DU MÉCANISME

Devant : **Juge Graciela Gatti Santana**

Assisté de : **M. Abubacarr M. Tambadou**

Date de dépôt : **2 février 2026**

PROCUREUR

c.

GASPARD KANYARUKIGA

DOCUMENT PUBLIC

**VERSION PUBLIQUE EXPURGEE DE LA REQUÊTE AUX FINS D'OCTROI
D'UNE AIDE JURIDICTIONNELLE LIMITEE**

Conseil pro bono de M. Gaspard Kanyarukiga

M. Mayombo Kassongo

Le Bureau du Procureur

M. Serge Brammertz

INTRODUCTION

1. Conformément au Statut du Mécanisme et au Règlement de procédure et de preuve, il est respectueusement soumis la présente requête aux fins d'octroi d'une aide juridictionnelle limitée en faveur de M. Gaspard Kanyarukiga, détenu au centre pénitentiaire civil du Bénin, État d'exécution de sa peine.
2. Cette requête intervient dans le cadre de la procédure relative à la demande de libération anticipée déposée par M. Kanyarukiga le 26 janvier 2026, conformément à la Directive pratique MICT/3/Rev.4, et dans le respect du droit du condamné à participer activement à toute procédure touchant à sa peine (Directive pratique, par. 9-12).
3. L'objectif de la présente requête est de permettre au condamné de participer pleinement et équitablement à la procédure, garantissant ainsi le respect de ses droits et de l'intérêt de la justice, conformément à la jurisprudence du Mécanisme et des Tribunaux pénaux internationaux (TPIR, TPIY).

II. EXPOSE DES FAITS

4. M. Gaspard Kanyarukiga a été transféré au TPIR le 19 juillet 2004 et sa condamnation à trente années d'emprisonnement a été confirmée par la Chambre d'appel le 13 mai 2012. Il a été transféré au Bénin le 29 juin 2012, où il purge sa peine.
5. M. Kanyarukiga a accompli les deux tiers de sa peine depuis juillet 2024, remplissant ainsi la condition formelle d'éligibilité à la libération anticipée selon la Directive pratique MICT/3/Rev.4, par. 8.

6. [EXPURGE], M. Kanyarukiga est aujourd’hui âgé de 89 ans et présente un état de santé gravement compromis, comprenant [EXPURGE], des troubles psychiatriques sévères et des pathologies chroniques multiples. Ces affections entraînent une altération significative de ses capacités cognitives et rendent impossible sa participation autonome à toute procédure légale.

III. JUSTIFICATION DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES

7. Les circonstances exceptionnelles justifiant l’octroi d’une aide juridictionnelle limitée existent et se manifestent de manière concrète et immédiate :

Altération cognitive sévère et troubles psychiatriques : M. Gaspard Kanyarukiga souffre de troubles cognitifs et psychiatriques graves, [EXPURGE]de pathologie mentale documentées dans son dossier médical.

Ces troubles compromettent sa capacité à comprendre les documents de procédure, à formuler ses observations et à communiquer efficacement ses instructions à son Conseil. Il est donc indispensable que l’assistance juridique et linguistique se déroule en présentiel.

Barrière linguistique : M. Kanyarukiga ne maîtrise ni le français ni l’anglais, langues officielles de procédure du Mécanisme. En conséquence, toute communication à distance, ou tout échange écrit non adapté, serait insuffisant pour garantir sa participation effective.

L’intervention d’un conseil habilité à fournir une traduction spécialisée et une assistance linguistique adaptée est nécessaire pour assurer l’équité de la procédure.

Isolement et besoins de sécurité psychologique : M. Kanyarukiga manifeste une forte réserve et une réticence à rencontrer d’autres personnes en dehors de son conseil.

Cette situation justifie que l’assistance en présentiel, afin de créer un cadre sécurisé et confidentiel lui permettant d’échanger librement avec son avocat et de participer pleinement à la procédure.

Urgence liée à la procédure de libération anticipée : la requête de libération anticipée déposée le 26 janvier 2026, si elle est examinée favorablement, nécessitera que M. Kanyarukiga participe effectivement et pleinement dès l’ouverture des débats et qu’il puisse présenter ses observations. Cette situation confère à l’assistance sollicitée un caractère urgent, immédiat et indispensable pour garantir l’équité de la procédure.

IV. OBJET DE LA DEMANDE

8. La présente requête vise exclusivement à permettre au condamné de :

- a) Comprendre pleinement la procédure de libération anticipée et les documents pertinents ;
- b) Communiquer efficacement ses instructions et observations à son conseil ;
- c) Recevoir une assistance de son conseil en présentiel et au surplus un interprète, strictement limitée à la procédure de libération anticipée ;
- d) Participer activement et équitablement à toutes les étapes de la procédure, conformément au Statut, au Règlement et à la Directive pratique MICT/3/Rev.4 du Mécanisme.

L'assistance sollicitée est strictement proportionnelle et limitée uniquement destinée à garantir la participation effective de M. Kanyarukiga et le respect du principe d'équité de la procédure.

V. CONCLUSIONS

PAR CES MOTIFS,

Il est respectueusement demandé à Madame la Présidente :

De constater l'existence de circonstances exceptionnelles justifiant l'octroi d'une aide juridictionnelle limitée ;

D'ordonner l'octroi de l'aide juridictionnelle sollicitée, strictement limitée à la participation de M. Kanyarukiga à la procédure de libération anticipée ;



Maître Mayombo Kassongo
Conseil *pro bono* de M. Gaspard Kanyarukiga

Fait à Paris (France), le 2 février 2026.

Nombre de mots : 798



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS / *FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DÉPÔT DE DOCUMENTS*

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ <i>Greffe du MIFRTP</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ <i>Arusha</i>	<input type="checkbox"/> The Hague/ <i>La Haye</i>			
From/ De :	<input type="checkbox"/> President/ <i>Président</i>	<input type="checkbox"/> Chambers/ <i>Chambre</i>	<input type="checkbox"/> Prosecution/ <i>Bureau du Procureur</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Defence/ <i>Défense</i>	<input type="checkbox"/> Registrar/ <i>Greffier</i>	<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre</i>
Case Name/ <i>Affaire</i> :	Procureur c. Gaspard Kanyarukiga			Case Number/ <i>Affaire n°</i> :	MICT-22-126-ES.1	
Date Created/ <i>Daté du</i> :	2 février 2026	Date transmitted/ <i>Transmis le</i> :	2 février 2026	Number of Pages/ <i>Nombre de pages</i> :	4	
Original Language/ <i>Langue de l'original</i> :	<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input checked="" type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/ préciser):	
Title of Document/ <i>Titre du document</i> :	VERSION PUBLIQUE EXPURGEE DE LA REQUETE AUX FINCS D'OCTROI D'UNE AIDE JURIDICTIONNELLE LIMITEE					
Classification Level/ <i>Catégories de classification</i> :	<input checked="" type="checkbox"/> Public / <i>Document public</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ <i>Défense exclue</i> <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ <i>Bureau du Procureur exclu</i> <input type="checkbox"/> Ex Parte Rule 86 applicant excluded/ <i>Article 86 requérant exclu</i> <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ <i>Amicus curiae exclu</i> <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ <i>autre(s) partie(s) exclue(s)</i> (specify/ préciser) :				
Document type/ <i>Type de document</i> :	<input checked="" type="checkbox"/> Motion/ <i>Requête</i>	<input type="checkbox"/> Judgement/ <i>Jugement/Arrêt</i>	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ <i>Recueil de sources</i>	<input type="checkbox"/> Warrant/ <i>Mandat</i>		
	<input type="checkbox"/> Decision/ <i>Décision</i>	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ <i>Écritures déposées par des parties</i>	<input type="checkbox"/> Affidavit/ <i>Déclaration sous serment</i>	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ <i>Acte d'appel</i>		
	<input type="checkbox"/> Order/ <i>Ordonnance</i>	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ <i>Écritures déposées par des tiers</i>	<input type="checkbox"/> Indictment/ <i>Acte d'accusation</i>			

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE/ ÉTAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT

<input type="checkbox"/> Translation not required/ <i>La traduction n'est pas requise</i>
<input checked="" type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original, and requests the Registry to translate/ <i>La partie déposante ne soumet que l'original et sollicite que le Greffe prenne en charge la traduction :</i> (Word version of the document is attached/ <i>La version Word du document est jointe</i>)
<input checked="" type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser):
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits both the original and the translated version for filing, as follows/ <i>La partie déposante soumet l'original et la version traduite aux fins de dépôt, comme suit :</i>
Original/ <i>Original en</i> : <input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser):
Traduction/ <i>Traduction en</i> : <input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser):
<input type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s)/ <i>La partie déposante soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s):</i>
<input type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i> <input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i> <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser):